

Document: EB 2017/LOT/G.14
Date: 23 November 2017
Distribution: Public
Original: English

A



الاستثمار في السكان الريفيين

تقرير رئيس الصندوق بشأن منحة مقترح تقديمها بموجب
نافذة المنح العالمية/الإقليمية إلى مؤسسة ACUA بشأن
البرنامج الإقليمي للتمكين الاقتصادي والاجتماعي
والسياسي مع الحفاظ على الهوية الثقافية للسكان
المنحدرين من أصول أفريقية في كولومبيا وبيرو وإكوادور

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعيون:

نشر الوثائق:

William Skinner

مدير وحدة شؤون الهيئات الرئاسية
رقم الهاتف: +39 06 5459 2974
البريد الإلكتروني: gb@ifad.org

الأسئلة التقنية:

Jesus Quintana

المنسق دون الإقليمي لمنطقة الأنديز
شعبة أمريكا اللاتينية والكاريبي
رقم الهاتف: +51 16 226 1026
البريد الإلكتروني: j.quintana@ifad.org

للموافقة

توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالمنحة المقترحة على النحو الوارد في الفقرة 12.

تقرير رئيس الصندوق بشأن منحة مقترح تقديمها بموجب نافذة المنح العالمية/الإقليمية إلى مؤسسة ACUA بشأن البرنامج الإقليمي للتمكين الاقتصادي والاجتماعي والسياسي مع الحفاظ على الهوية الثقافية للسكان المنحدرين من أصول أفريقية في كولومبيا وإكوادور وبيرو

أولاً- الخلفية والامتثال لسياسة تمويل المنح في الصندوق

1- يعتبر السكان المنحدرين من أصول أفريقية، وخاصة النساء والشباب، أحد أكثر المجموعات السكانية عرضة للمخاطر في أمريكا اللاتينية، نتيجة لارتفاع مستويات الفقر والإقصاء الاقتصادي والسياسي والاجتماعي. وبسبب ضعفهم وفقرهم الشديدين، فإنهم يعانون من خسارة معارفهم التقليدية واجتثاث جذورهم الثقافية (في صفوف الشباب بشكل أساسي)؛ وانخفاض مستويات مشاركتهم السياسية؛ وقدرتهم المحدودة على الوصول إلى الأسواق من أجل الحصول على المنتجات والخدمات - وبالتالي محدودية قدرتهم على الحصول على فرص العمالة، وتوليد الدخل وتحسين سبل العيش. ويهدف هذا البرنامج إلى توليد المعرفة، والمنهجيات المبتكرة والخبرات من أجل العمل مع السكان المنحدرين من أصول أفريقية، وخاصة النساء والشباب، في مجالات مثل التنمية الاجتماعية الاقتصادية، والتأثير السياسي وتعزيز القدرات بطرق تقوم على استعادة وتعزيز الممارسات التقليدية.

2- ويتوافق البرنامج المقترح مع غاية وأهداف سياسة تمويل المنح في الصندوق لعام 2015¹. وقد ساهمت مؤسسة ACUA في تحسين نوعية حياة الآلاف من السكان المنحدرين من أصول أفريقية في الإقليم، ووضع سياسات عامة أكثر فعالية ترمي إلى حماية حقوق السكان المنحدرين من أصول أفريقية وقدرتهم على الوصول إلى الأسواق. ولن يقتصر دور المؤسسة على ضمان تحقيق أهداف المنحة المقترحة وإتاحة المعرفة والدروس المستفادة للصندوق من أجل النشر وتوسيع النطاق فحسب، ولكنه يشمل أيضاً توفير المزيد من فرص التعاون داخل أمريكا اللاتينية وخارجها (على النحو المشار إليه في الفقرة 15، البند 2، (د) من سياسة المنح في الصندوق). وعلاوة على ذلك، قامت المؤسسة، منذ أن أنشأها الصندوق في عام 2007، بتأسيس شبكات معترف بها لفائدة السكان المنحدرين من أصول أفريقية.

3- وتعزز المؤسسة التمكين المستدام للأصول والإسهامات الثقافية للمجتمعات المنظمة للسكان المنحدرين من أصول أفريقية، من خلال الإدارة المشتركة، بهدف تعزيز المبادرات المبتكرة المدرة للدخل، واستعادة الممارسات والمعرفة الثقافية، والدمج الاقتصادي والاجتماعي. ويعتبر هذا الأمر بمثابة منبر قوي لمواصلة

¹ انظر الوثيقة EB 2015/114/R.2/Rev.1.

جدول أعمال الصندوق ومصالحه مع مصالح شريك بارز في الإقليم، ويركز على السياسة العامة، وتوليد المعرفة وتنمية القدرات. والبرنامج: (1) يشجع النهج والتكنولوجيات المبتكرة والمنفذة لصالح الفقراء، والتي يمكن توسيع نطاقها لتحقيق أثر أكبر وفقا لالتزام الصندوق تجاه الشعوب الأصلية والأقليات الإثنية؛ (2) يعزز القدرات المؤسسية والسياساتية لمؤسسة ACUA وغيرها من الشركاء؛ (3) يعزز استقطاب التأيد والانخراط السياساتي بشأن القضايا المتعلقة بالسكان المنحدرين من أصول أفريقية؛ (4) يولد المعرفة ويتقاسمها من أجل تحقيق التنمية من خلال النهج والمنهجيات المبتكرة، التي تعززها هذه المنحة. ويتوافق البرنامج أيضا مع المجال ذي الأولوية لسياسة تمويل المنح في الصندوق لعام 2017: حقوق السكان الأكثر تعرضا للمخاطر ووصولهم إلى الموارد.

ثانيا - البرنامج المقترح

4- يتمثل الهدف العام للبرنامج في تحسين الدمج الاجتماعي والاقتصادي والسياسي للسكان المنحدرين من أصول أفريقية، مع التركيز بشكل خاص على النساء (50 في المائة) ، والشباب (30 في المائة) ، الذين يعيشون في المنطقة المستهدفة للبرنامج. ويتمثل الهدف الإنمائي في تمكين المجتمعات المستهدفة المنحدرة من أصول أفريقية اقتصاديا واجتماعيا وسياسيا وثقافيا. وسيؤثر البرنامج على أكثر من 1 799 أسرة، تمثل 7 195 مستفيدا مباشرا و35 975 مستفيدا غير مباشر.

5- وستكون المجموعة المستهدفة من السكان المنحدرين من أصول أفريقية في الأراضي المستهدفة في كولومبيا (50 في المائة)، وإكوادور (25 في المائة) وبيرو (25 في المائة)²، والتي تتألف من صغار المزارعين، والمنظمات المجتمعية ومقدمي الخدمات، وخبراء التنمية الريفية، وخبراء استقطاب التأيد السياسي والعام.

6- وسيُنفذ البرنامج على مدار ثلاث سنوات، وسيضم المكونات التالية:

المكون 1: إعادة تقييم المعرفة والممارسات التقليدية. يهدف هذا المكون إلى إنقاذ معرفة وممارسات المجتمعات المنحدرة من أصول أفريقية وإعادة تقديرها وإبرازها، لما لها من قدرة على توليد المعرفة والابتكارات الجديدة، وباعتبارها عناصر رئيسية لتنمية الأراضي. ويهدف هذا المكون أيضا إلى استحداث آليات من أجل توارث هذه المعرفة والممارسات بين الأجيال، مما يسمح بملاءمتها واستخدامها من جانب الشباب من السكان.

المكون 2: ربط المبادرات الفردية المستدامة بالسوق. سيحدد هذا المكون مشروعات صغيرة بهدف تعزيز وتنمية نماذج أعمال تجارية مستدامة، تربط المنتجات والخدمات ذات الصلة بالأسواق المتخصصة، مما يعود بالفائدة على السكان المنحدرين من أصول أفريقية.

المكون 3: إدراج الاعتبارات الثقافية والإثنية ضمن الأدوات السياسية العامة. يهدف هذا المكون إلى تعزيز آليات الحوار السياساتي بين السكان المنحدرين من أصول أفريقية في البلدان الثلاثة والمؤسسات

² تشمل الأراضي المنقاة للبرنامج: في كولومبيا، المحافظات الساحلية للمحيط الهادي مثل شوكو، وفايي ديل كاوكا، وكاوكا، ونارينو ومحافظات الكاريبي مثل سان أندريس وبوليفار؛ وفي إكوادور، مقاطعة إسميرالداس؛ وفي بيرو، محافظات بيورا، ولامباييك، ولالبيرتاد وليما.

العامة، مما يمكن من مراعاة الاعتبارات الإثنية والثقافية عند صياغة السياسات العامة وتنفيذها وتقييمها. وسيعى هذا المكون أيضا إلى القضاء على جميع العوائق التي تحول دون وصول هؤلاء السكان إلى المجالات السياسية والأسواق، وتمتعهم بالاعتراف الاجتماعي.

ثالثا - النواتج المتوقعة

7- من المتوقع أن يحقق البرنامج النواتج التالية، التي تُقاس بالمؤشرات ذات الصلة:

النتيجة 1: تقييم المعرفة والممارسات التقليدية للمجتمعات ذات الأولوية في بيرو، وكولومبيا وإكوادور:

- (1) استخدام 12 مجتمعا (مشروعا) في كل بلد للممارسات التقليدية في عمليات إنتاجية؛
- (2) إعادة تقييم 12 ممارسة من الممارسات التي توضح عملية الاعتراف الإقليمي (حالة التراث والاعتراف به من جانب المؤسسات الوطنية والدولية، من بين جهات أخرى)، وذلك في المجتمعات المنحدرة من أصول أفريقية.

النتيجة 2: مشروعات مستدامة ترتبط بالسوق وتحافظ على هويتها الثقافية:

- (1) توقيع 18 منظمة على اتفاقات تجارية مع كيانات عامة أو خاصة منشأة، مصنفة حسب البلد؛
 - (2) ربط 80 في المائة من المشروعات بالأسواق المحلية، مصنفة حسب البلد؛
 - (3) امتلاك 12 منتجا لعلامة تجارية معترف بها، أو ملكية فكرية أو تحديد المنشأ، مصنفة حسب البلد.
- النتيجة 3:** إدراج عناصر ثقافية وإثنية للسكان المنحدرين من أصول أفريقية ضمن الأدوات السياساتية العامة المتعلقة بالأراضي، والخاصة بالبلدان المستهدفة:

- (1) إدراج 9 أدوات من الأدوات السياساتية العامة (الخطط، أو القواعد، أو الاتفاقات، أو السياسات، أو التوجيهات أو المبادئ التوجيهية) لإجراءات إيجابية بشأن المجتمعات الريفية، مصنفة حسب البلد.

رابعا - ترتيبات التنفيذ

8- ستتولى تنفيذ البرنامج وحدة لإدارة البرنامج في المكتب الإقليمي لمؤسسة ACUA لأمريكا اللاتينية في بوغوتا. وسيضم الهيكل التنظيمي للبرنامج مديرا عاما، ومنسقا تقنيا، ومنسقين إقليميين وموظفين محليين للبرنامج في كولومبيا وإكوادور وبيرو. وستعد وحدة إدارة البرنامج دليلا لتنفيذ البرنامج، يحدد الإجراءات، والمنهجيات والاستراتيجيات الرامية إلى تنفيذها.

9- وستقوم مؤسسة ACUA بإعداد خطط عمل وميزانيات سنوية، على أن يوافق عليها الصندوق. وستعتمد طلبات الصرف على خطط العمل والميزانيات هذه.

10- ولن يكون هناك أي انحراف عن الإجراءات المعيارية في إجراءات تقديم التقارير المالية ومراجعة الحسابات. وستستخدم مؤسسة ACUA المبادئ التوجيهية للتوريد في الصندوق.

خامسا - التكاليف الإشارية للبرنامج وتمويله

11- تقدر التكلفة الإجمالية للبرنامج بمبلغ 2.8 مليون دولار أمريكي. وسيُمول البرنامج الصندوق، ومؤسسة ACUA، وجهات مساهمة أخرى. وسيساهم الصندوق بمبلغ 1 800 000 دولار أمريكي، وستساهم مؤسسة ACUA بمبلغ 200 000 دولار أمريكي، بينما ستساهم المؤسسات الأخرى بمبلغ 880 000 دولار أمريكي تقريبا. ويشمل المبلغ الأخير مساهمات من كيانات أقامت معها مؤسسة ACUA علاقات تعاونية، تضم الاتحاد الأوروبي، ومرفق البيئة العالمية، وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي، ووزارات الشؤون الخارجية، والثقافة، والمنظمة الدولية للخدمات الجامعية الكندية في الخارج، والجامعات. وستقدم المجتمعات المستفيدة مساهمات عينية، من خلال توفير السلع والخدمات والقدرات اللوجستية.

الجدول 1

التكاليف بحسب المكون وجهة التمويل

(بآلاف الدولارات الأمريكية)

المكونات	الصندوق	مؤسسة ACUA	آخرون	المجموع
1- إعادة تقييم المعرفة والممارسات التقليدية	343	54	150	547
2- ربط المبادرات الفردية المستدامة بالسوق	719	54	635	1 408
3- إدراج عناصر ثقافية وإثنية ذات صلة بالسكان المنحدرين من أصول أفريقية ضمن الأدوات السياساتية العامة	166	28	45	239
4- التنسيق	572	64	50	686
المجموع	1 800	200	880	2 880

الجدول 2

التكاليف بحسب فئة الانفاق وجهة التمويل

(بآلاف الدولارات الأمريكية)

فئة الإنفاق	الصندوق	مؤسسة ACUA	آخرون	المجموع
1- المرتبات والعلاوات	338	138		476
2- التكاليف التشغيلية	110	34	50	194
3- الاستشارات	238	28	30	296
4- السفر والعلاوات	88		40	128
5- المعدات والمواد	18			18
6- السلع والخدمات والمدخلات	511		307	818
7- حلقات العمل	179		253	432
8- التدريب	192		200	392
9- المصروفات العامة والإدارية	126			126
المجموع	1 800	200	880	2 880

سادسا - التوصية

12- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على المنحة المقترحة بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق، بغية تقديم تمويل جزئي إلى البرنامج الإقليمي للتمكين الاقتصادي والاجتماعي والسياسي مع الحفاظ على الهوية الثقافية للسكان المنحدرين من أصول أفريقية في كولومبيا وبيرو وإكوادور، منحة تعادل قيمتها مليون وثمانمائة ألف دولار أمريكي (1 800 000) إلى مؤسسة ACUA لمدة 36 شهرا وفقا لشروط وأحكام تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأحكام المقدمة إلى المجلس التنفيذي في هذه الوثيقة.

جيلبير أنغبو

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

Results-based logical framework

Hierarchy of Objectives	Verifiable Objectives	Indicators	Means of Verification	Assumptions
Goal	Contribute to improving the social, economic and political inclusion of the Afro-descendant populations, with a special emphasis on women (50%) and youth (30%) residing in the programme's area of influence.	40% of supported companies/entrepreneurships reporting increased income of at least 20%. 4560 Afro-descendants, especially women (50%) and youth (30%) directly benefiting from the development of the public mechanisms and/or policies driven by the programme.	Activity reports, balance sheets of associations, surveys. Pre- and post-evaluation of each organization, valuation of the income yielded by the entrepreneurships. Support document relating to the development of policy mechanisms; registration of participants in each process.	The associations create mechanisms to document and follow up on the development of their entrepreneurships. Participants create reliable and truthful information during their involvement with the programme. During the programme implementation, it is possible to participate in different scenarios for the construction and/or definition of local, regional and/or national planning instruments.
Development Objective:	Strengthen and empower Afro-descendant communities through economic development based on the appreciation of traditional practices and on their social and political recognition.	40% improvement in the technical, organizational, practical, management and administration capacities generated in each organization and in each country. 15% increase (50% women and 30% youth) in the number of associates of the supported entrepreneurships. 9 advocacy plans of public policy that includes cultural and ethnic elements.	Checklist and evaluation of each organization's capacities broken down by women and young people. Register of associations, assessment of the initial status of the active members of each organization. Initiatives presented and/or designed, broken down by country.	The degree of organizational capacity will be able to reflect a positive process of restoring dignity. The target population is interested in participating in the programme because of the successful preliminary experiences and positioning of the programme. There are organizations with growth potential and active members that share the same interests. The period to update the plans with political advocacy is the same as the planning period of each territory or community.
Outcomes	Outcome 1. Increased use and recognition of traditional knowledge and practices of the priority communities	12 communities (entrepreneurships) in each country use traditional practices in productive processes. 12 practices revalued in Afro-descendant communities that show the territorial recognition process.	Previous and subsequent records of the practices followed in productive processes by community and by country. Initial documents relating to the territorial recognition process. There is evidence of the appropriation of practices by communities.	The traditional practices can be valued, as there is information inherited verbally and in writing or there are records of traceability of such practices.
	Outcome 2. Improved access to market for sustainable entrepreneurships with cultural identity.	18 organizations that have signed trade agreements with established public and/or private entities, broken down by country. 80% of entrepreneurships linked to domestic markets, broken down by country. 12 products whose brand and/or intellectual property and/or designation of origin have been recognized, broken down by country.	Letters of agreement, statements of interest, contracts, negotiations. Registration with the national authorities, public and private institutions.	The economic and political environment in each territory enables to build alliances with the Afro-descendant organizations. The local legislation allows for brand recognitions.
	Outcome 3. Improved the inclusion of the cultural and ethnic elements of the afro descendant populations in public policy instruments.	9 public policy instruments that have included affirmative actions for the rural communities, broken down by country	Statement by governments of their interest in adopting or including the affirmative actions for each country's rural communities in the policy instruments. Proposals and consensus reflected in advocacy instruments.	The period to update the plans with political advocacy is the same as the planning period of each territory or community. During the programme implementation, it is possible to participate in different scenarios of construction and/or definition of instruments for the generation of agreements.

Key activities and Outputs by Components	Component 1: Revaluation of traditional knowledge and practices;	One publication containing information on traditional practices validated by the Afro-descendant populations / by country	Reports and records of the workshops held. Reports on national and international exchanges. Material containing information on traditional practices validated by the population. Systematized information. Monitoring and follow-up reports.	Commitment by all the programme's stakeholders.
	Component 2: Linking sustainable entrepreneurship to the market;	<p>One publication containing systematized package of information and knowledge transfer strategy / by country.</p> <p>One strategy to transfer knowledge to women and youth implemented in each country, with roadmaps for their scaling.</p> <p>One monitoring and follow-up report with results associated to this component.</p> <p>Design of three business models for each country.</p> <p>Transfer of direct resources to 12 entrepreneurship. 12 peer-to-peer strengthening activities.</p> <p>Establishment of communication and marketing channels by entrepreneurship (12).</p> <p>12 market-linked business models.</p> <p>Brand positioning for 12 entrepreneurship.</p> <p>Systematization by country of their experiences related to the application of business models.</p> <p>One monitoring and follow-up report with the results associated with this component.</p>	<p>Diagnosis documents, reports on encounters, market study documents, business model design documents, technical assistance supporting documents, evidence of direct transfers, agreements to support entrepreneurship, roadmaps.</p> <p>Monitoring and evaluation reports, arrangement supporting documents, brand positioning, systematized information.</p>	
	Component 3: Inclusion of the cultural and ethnic elements of the populations in public policy instruments.	<p>Three mappings of stakeholders and dialogue spaces (one per country).</p> <p>Participation by country in two dialogue spaces and/or creation of new dialogue spaces (two per country).</p> <p>Three territorial diagnoses (one per country) to know the status of each territory in terms of ethnic elements (materials, products, techniques) that may be replicated and associated planning instruments.</p> <p>Participation in at least three dialogue spaces for the elimination of barriers by country.</p> <p>Three agreed proposals per country for the elimination of the barriers identified.</p> <p>One monitoring and follow-up report with the results associated with this component.</p>	Diagnosis documents, lists of identified barriers by country, consensus reports by territory, statements of interest, agreements, administrative acts, communication pieces.	